

مسألتهم وتحرّيت أسعائهم لتكثيق طليبتهم وفتحت في ذلك الطريق وذكرت من مذهب كل فريق ما اعتمد عليه أهل التحقيق واعتمدت في النصرة على سبيل الإنصاف لا التعصب والإسراف مستجيّرا بالله مستخيّرا له فيما قصدت إليه فالله تعالى ينفع به إذّه قريب عجيب¹

Das ganze Werk besteht aus 116 in sich abgeschlossenen, leichtfasslichen und gründlichen Abhandlungen, welche ebenso viele, zum grössten Theil auf die Syntax bezügliche Streitfragen behandeln.¹ Nichtsdestoweniger erschöpft auch diese Monographie, wie sich bei einer genauen Prüfung der Angaben des Ibn Ja'īš und des Ibn 'Aḳīl ergibt, nicht das ganze umfangreiche Material, so dass die Angaben der erstern vielfach aus den genannten Werken ergänzt und vervollständigt werden müssen. Es darf aber den Verfasser desswegen kein Vorwurf treffen, denn er will — wie er ausdrücklich in der Vorrede angibt — bloß die bekanntesten Streitfragen behandeln.

Es wäre schwer, in der scholastisch complicirten Anordnung des Stoffes ein bestimmtes System zu finden. Eine, bei der Methode des Verfassers: die einzelnen Differenzpunkte in selbstständigen, in sich abgeschlossenen Abhandlungen zu besprechen, übrigens mögliche Trennung der Formenlehre und Syntax, ist ebensowenig beabsichtigt oder durchgeführt, wie in allen übrigen grammatischen Schriften der einheimischen Grammatiker.

In dem vorliegenden Specimen habe ich es versucht, fünf auf die Abwandlung des Nomens bezügliche Streitfragen zu bearbeiten. Ich habe es vorgezogen, da die scholastische Weitschweifigkeit des Verfassers eine auch nur etwas erträgliche Uebersetzung unmöglich macht, die einzelnen Streitfragen frei, jedoch mit Beibehaltung der Gedankenfolge des Originals und mit Berücksichtigung anderer in dieses Gebiet einschlagender Quellen, zu bearbeiten.

¹ Da eine vollständige Edition dieses für Forscher auf dem Gebiete der arabischen Nationalgrammatik höchst wichtigen Werkes noch nicht so bald in Aussicht steht, habe ich das Verzeichniss der darin behandelten Streitfragen zur bequemerem Orientirung auf diesem Gebiete meiner Abhandlung vorausgeschickt.